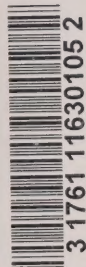


CA 1  
YX71  
-C71



OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

# Currency Act

# Loi sur la monnaie

R.S., c C-39  
amended by  
1976-77, c. 38  
1977-78, cc. 22, 35  
1980-81-82-83, c. 63  
1984, c. 9

S.R., c. C-39  
modifiée par  
1976-77, c. 38  
1977-78, c. 22 et 35  
1980-81-82-83, c. 63  
1984, c. 9

September 1984



Septembre 1984

#### WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

#### AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.



## CHAPTER C-39

An Act respecting currency

### SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Currency Act*. R.S., c. C-39, s. 1; 1984, c. 9, s. 2.

### INTERPRETATION

Definitions

"Minister"

"subsidiary coin"

2. In this Act  
"Minister" means the Minister of Finance;  
"subsidiary coin" means a coin other than a gold coin. R.S., c. 315, s. 2.

## PART I

### CURRENCY AND COINAGE

#### *Monetary Unit*

Monetary unit

3. (1) The monetary unit of Canada is the dollar.

Denominations

(2) The denominations of money in the currency of Canada are dollars, cents and mills, the cent being one one-hundredth of a dollar and the mill one-tenth of a cent. R.S., c. 315, s. 3.

#### *Gold Coins*

Gold coins

4. (1) The Governor in Council may, at any time before January 1, 1991, by proclamation authorize the issue of gold coins having the description, standards, remedy allowance and least current weight specified in Part I of the schedule.

Governor in Council may amend schedule

(2) The Governor in Council may, at any time before January 1, 1991, by proclamation amend Part I of the schedule by adding denominations of gold coins other than those

## CHAPITRE C-39

Loi concernant la monnaie

### TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur la monnaie*. S.R., c. C-39, art. 1; Titre abrégé 1984, c. 9, art. 2.

### INTERPRÉTATION

2. Dans la présente loi  
«Ministre» désigne le ministre des Finances;  
«pièce de monnaie divisionnaire» signifie une pièce autre qu'une pièce d'or. S.R., c. 315, art. 2.

Définitions

«Ministre»

«pièce de monnaie divisionnaire»

## PARTIE I

### MONNAIE ET MONNAYAGE

#### *Unité monétaire*

3. (1) L'unité monétaire du Canada est le dollar. Unité monétaire

(2) Les coupures de monnaie dans la monnaie canadienne sont les dollars, les cents et les millièmes de dollar, le cent étant la centième partie d'un dollar, et le millième de dollar (*mill*), le dixième d'un cent. S.R., c. 315, art. 3. Coupures

#### *Pièces d'or*

4. (1) Le gouverneur en conseil peut, avant le 1<sup>er</sup> janvier 1991, autoriser par proclamation l'émission de pièces d'or ayant la description, les normes, la part de tolérance et de poids courant le plus faible, spécifiés à la Partie I de l'annexe. Pièces d'or

(2) Le gouverneur en conseil peut, avant le 1<sup>er</sup> janvier 1991, modifier par proclamation la Partie I de l'annexe en ajoutant des coupures de pièces d'or autres que celles qui y sont Pouvoir du gouverneur en conseil d'amender l'annexe



specified therein and prescribing the description, standards, remedy allowance and least current weight for each coin so added or specified therein.

Maximum  
number of gold  
coins

(3) The Governor in Council may by order specify the maximum number of gold coins of any denomination specified in Part I of the schedule to be struck in any year. R.S., c. C-39, s. 4; 1977-78, c. 35, s. 1; 1980-81-82-83, c. 63, s. 1.

Report of  
Minister of  
Supply and  
Services

4.1 (1) Not later than forty-five days after the expiration of December, 1978, and on the expiration of every sixth month thereafter, the Minister of Supply and Services shall prepare a report on all matters for which he has responsibility relating to gold coins including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) the costs incurred with respect to the minting and sale of gold coins;
- (b) the number of gold coins issued pursuant to this Act;
- (c) the respective dates and denominations of such gold coins;
- (d) the respective standard weight, standard millesimal fineness and remedy allowance prescribed in respect of such gold coins by date and denomination thereof; and
- (e) the number and other particulars of any gold coins redeemed.

Tabling in  
Parliament

(2) The report required to be prepared pursuant to subsection (1) shall be laid before Parliament within fifteen days after it has been prepared or, if Parliament is not then sitting, within the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting. 1977-78, c. 35, s. 1.

#### *Subsidiary Coins*

Subsidiary  
coins

5. (1) Every subsidiary coin made under the authority of the *Royal Canadian Mint Act* shall be of a description and of the standards applicable thereto specified in Part II of the schedule to this Act.

Additional  
subsidiary coins

(2) The Governor in Council may by proclamation amend Part II of the schedule by prescribing denominations of subsidiary coins other than those specified therein; a coin of a denomination so prescribed shall be of a composition specified in Part II of the schedule and of the fineness specified in Part II of the

spécifiées et en prescrivant la description, les normes, la part de tolérance et le poids courant le plus faible pour chacune des pièces qui y est ajoutée ou spécifiée.

Nombre  
maximal de  
pièces d'or

(3) Le gouverneur en conseil peut par décret spécifier le nombre maximal de pièces d'or de toute coupure, spécifié dans la Partie I de l'annexe, qui peut être frappé dans l'année. S.R., c. C-39, art. 4; 1977-78, c. 35, art. 1; 1980-81-82-83, c. 63, art. 1.

Rapport du  
ministre des  
Approvisionne-  
ments et  
Services

4.1 (1) Au plus tard quarante-cinq jours après la fin du mois de décembre 1978, et par la suite, à l'expiration de toute période de six mois, le ministre des Approvisionnements et Services doit rédiger un rapport sur toutes les questions dont il est responsable en ce qui concerne les pièces d'or, y compris, sans limiter la portée générale de ce qui précède,

- a) les frais occasionnés par la frappe et la vente des pièces d'or;
- b) le nombre de pièces d'or émises en application de la présente loi;
- c) les dates et coupures respectives de ces pièces d'or;
- d) le poids réglementaire, le titre réglementaire au millième et la part de tolérance respectifs prescrits à l'égard de ces pièces d'or par date et coupure; et
- e) le nombre et autres détails de toutes pièces d'or rachetées.

Présentation au  
Parlement

(2) Le rapport qui doit être établi aux termes du paragraphe (1) doit être présenté au Parlement dans les quinze jours de sa rédaction ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, dans les quinze premiers jours où il siège par la suite. 1977-78, c. 35, art. 1.

#### *Pièces de monnaie divisionnaire*

Pièces de  
monnaie  
divisionnaire

5. (1) Chaque pièce de monnaie divisionnaire fabriquée sous l'autorité de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne* doit être conforme à la description et aux normes y applicables que spécifie la Partie II de l'annexe de la présente loi.

Pièces  
supplémentaires  
de monnaie  
divisionnaire

(2) Le gouverneur en conseil peut, par proclamation, modifier la Partie II de l'annexe en prescrivant les coupures de pièces de monnaie divisionnaire autres que celles qui y sont spécifiées; une pièce d'une coupure ainsi prescrite doit être d'une composition spécifiée à la Partie II de l'annexe et du titre prévu à la Partie II de

schedule for coins of that composition and shall be of a standard weight that bears the same proportion to the weight specified in Part II of the schedule as the denomination of the coin bears to the denomination of coins of like composition specified in Part II of the schedule.

Temporary alteration of composition

(3) Notwithstanding subsection (2), where the Governor in Council by reason of a shortage of metals used in making any of the subsidiary coins specified in Part II of the schedule deems it advisable in the public interest to curtail the use of such metals in making coins, he may by proclamation authorize the issue of a subsidiary coin of a denomination mentioned in Part II of the schedule and amend Part II of the schedule by prescribing the composition, standard weight and standard fineness thereof and the remedy allowance therefor.

Authorizing composition of coins where alternatives stated

(4) Where more than one composition, set of standards and remedy allowance is specified for a denomination of subsidiary coins set out in Part II of the schedule, the Governor in Council may from time to time by proclamation specify which of the compositions, with its applicable standards and remedy allowance, shall be used in the making of subsidiary coins of that denomination. R.S., c. 315, s. 5; 1967-68, c. 26, s. 1; 1968-69, c. 28, s. 105.

### Current Coins

Current coins

6. (1) Subject to subsection (2), each of the following coins shall pass current for the amount in the currency of Canada that appears on the coin as the denomination thereof, namely,

(a) a coin that was issued under the authority of the Crown for circulation in Canada, and

(b) a coin that was issued under the authority of the Crown for circulation in any province of Canada before it became part of Canada and immediately before the 15th day of October 1952 was current and legal tender in Canada for the amount in the currency of Canada that appears on the coin as the denomination thereof.

Defaced coins not current

(2) No coin that is bent, mutilated or defaced, or that has been reduced in weight

l'annexe pour les pièces de cette composition, et doit être d'un poids réglementaire ayant avec le poids spécifié à la Partie II de l'annexe le même rapport qu'entre la coupure de la pièce et la coupure des pièces de semblable composition que spécifie la Partie II de l'annexe.

Modification temporaire de la composition

(3) Nonobstant le paragraphe (2), lorsque le gouverneur en conseil, en raison d'une pénurie de métaux utilisés dans la fabrication de l'une quelconque des pièces de monnaie divisionnaire spécifiées à la Partie II de l'annexe, juge opportun, dans l'intérêt public, de restreindre l'emploi de ces métaux dans la fabrication des pièces, il peut par proclamation autoriser l'émission d'une pièce de monnaie divisionnaire d'une coupure mentionnée à la Partie II de l'annexe et modifier la Partie II de l'annexe en prescrivant la composition, le poids réglementaire et le titre normal ainsi que la part de tolérance en l'espèce.

(4) Lorsque la Partie II de l'annexe prévoit pour les pièces de monnaie divisionnaire qui y sont énumérées plus d'une composition, d'un ensemble de normes et d'une part de tolérance, le gouverneur en conseil peut à l'occasion spécifier par proclamation laquelle des compositions, avec les normes et la part de tolérance y applicables, doit être utilisée dans la frappe de pièces de monnaie divisionnaire de cette coupure. S.R., c. 315, art. 5; 1967-68, c. 26, art. 1; 1968-69, c. 28, art. 105.

Composition de pièces autorisée lorsqu'un choix est possible

### Pièces courantes

Pièces courantes

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), chacune des pièces suivantes a cours pour le montant, en monnaie canadienne, qui apparaît sur la pièce comme étant sa coupure, savoir:

a) une pièce qui a été émise sous l'autorité de la Couronne pour circulation au Canada, et

b) une pièce qui a été émise sous l'autorité de la Couronne pour circulation dans une province du Canada avant que celle-ci devint une partie du Canada et qui, immédiatement avant le 15 octobre 1952, avait cours et pouvoir libératoire au Canada pour le montant, en monnaie canadienne, qui apparaît sur la pièce comme coupure de celle-ci.

(2) Ne doit avoir cours aucune pièce tordue, mutilée ou défigurée, ou dont le poids a été

Les pièces défigurées n'ont pas cours



otherwise than by abrasion through ordinary use, shall pass current. R.S., c. 315, s. 6.

réduit autrement que par le frai résultant de l'usage ordinaire. S.R., c. 315, art. 6.

### Legal Tender

### Pouvoir libératoire

Legal tender

7. (1) Subject to this section, a tender of payment of money is a legal tender if it is made

- (a) in gold coins issued under the authority of section 4;
- (b) in subsidiary coins that are current under the provisions of section 6; or
- (c) in notes issued by the Bank of Canada pursuant to the *Bank of Canada Act* intended for circulation in Canada.

7. (1) Sous réserve du présent article, une offre de paiement d'une somme d'argent a pouvoir libératoire si elle est faite

Pouvoir libératoire

- a) en pièces d'or émises aux termes de l'article 4;
- b) en pièces de monnaie divisionnaire qui ont cours selon les dispositions de l'article 6; ou
- c) en billets émis par la Banque du Canada, conformément à la *Loi sur la Banque du Canada*, qui sont destinés à la circulation au Canada.

Limit on amounts of tenders

(2) A tender of payment of money in coins specified in subsection (1) is a legal tender

(2) Une offre de paiement d'une somme d'argent en pièces de monnaie spécifiées au paragraphe (1) a pouvoir libératoire:

Limitation du pouvoir libératoire

- (a) in the case of coins of a denomination greater than ten dollars, for payment of any amount, if the tender consists of not more than one coin;
- (b) in the case of coins of the denomination of ten cents or greater but not exceeding ten dollars, for payment of an amount not exceeding ten dollars, but for no greater amount;
- (c) in the case of coins of the denomination of five cents or greater but less than ten cents, for payment of an amount not exceeding five dollars, but for no greater amount; and
- (d) in the case of coins of the denomination of one cent or greater, but less than five cents, for payment of an amount not exceeding twenty-five cents, but for no greater amount.

- a) dans le cas de pièces de plus de dix dollars, pour le paiement de n'importe quelle somme, si l'offre consiste en une seule pièce;
- b) dans le cas de pièces de dix cents ou plus, mais n'excédant pas dix dollars, pour le paiement d'une somme d'au plus dix dollars;
- c) dans le cas de pièces de cinq cents ou plus, mais de moins de dix cents, pour le paiement d'une somme d'au plus cinq dollars, mais non pour une somme supérieure; et
- d) dans le cas de pièces d'un cent ou plus, mais de moins de cinq cents, pour le paiement d'une somme d'au plus vingt-cinq cents, mais non pour une somme supérieure.

Different amounts payable on same day

(3) Where more than one amount is payable by one person to another on the same day, whether under one or more obligations, subsection (2) applies as though the total of the amounts payable were one amount due and payable on that day.

(3) Lorsque plus d'un montant est payable par la même personne à une autre le même jour, en vertu d'une ou de plusieurs obligations, le paragraphe (2) s'applique comme si le total des montants payables n'était qu'un seul montant dû et exigible ce jour-là.

Différents montants payables le même jour

Certain coins not legal tender

(4) A coin described in subsection 6(2) or a coin that has been called in is not legal tender. R.S., c. C-39, s. 7; 1977-78, c. 35, s. 2.

(4) Une pièce décrite au paragraphe 6(2) ou une pièce qui a été retirée n'a point pouvoir libératoire. S.R., c. C-39, art. 7; 1977-78, c. 35, art. 2.

Exceptions

Powers of Governor in Council

8. (1) The Governor in Council may by proclamation

8. (1) Le gouverneur en conseil peut, par proclamation,

Pouvoirs du gouverneur en conseil

- (a) prescribe the dimensions and design of any coin;

- a) prescrire les dimensions et le dessin d'une pièce quelconque;

(b) amend the schedule by altering the remedy allowance for coins of any denomination;

(c) amend the schedule by prescribing or altering the least current weight of coins of any denomination; and

(d) call in coins of any date and denomination.

Redemption of  
coins

(2) The Governor in Council may make regulations for the redemption by the Minister of coins that are or that have at any time been current in Canada. R.S., c. 315, s. 8; 1967-68, c. 26, s. 2.

### Counterfeit Coins

Defacement of  
counterfeit  
coins

9. Every officer employed in the collection of the revenue in Canada shall cut, break or deface or cause to be cut, broken or defaced every piece of counterfeit coin that is paid to him in payment of an amount payable to Her Majesty, and shall forthwith forward the counterfeit coin to the Minister of Finance. R.S., c. 315, s. 9.

### Melting Coins

Melting down  
coins

10. (1) Except under and in pursuance of a licence granted by the Minister, no person shall melt down, break up or use otherwise than as currency any coin that is for the time being current and legal tender in Canada.

Penalty

(2) Every person who violates subsection (1) or any condition attached to a licence granted under subsection (1) is liable on summary conviction to a fine not exceeding two hundred and fifty dollars or to imprisonment for a term not exceeding twelve months, or to both, and in addition to any fine or imprisonment imposed the court may order that the articles by means of or in relation to which the offence was committed be forfeited to Her Majesty. R.S., c. 315, s. 10; 1967-68, c. 26, s. 3.

### Accounts, Contracts, etc.

Public accounts  
and statements

11. All public accounts throughout Canada shall be kept in the currency of Canada; and any statement as to money or money value in any indictment or legal proceeding shall be stated in the currency of Canada. R.S., c. 315, s. 11.

b) modifier l'annexe en changeant la part de tolérance pour les pièces de toute coupure;

c) modifier l'annexe en prescrivant ou changeant le poids courant le plus faible des pièces de toute coupure; et

d) retirer des pièces, quels qu'en soient le millésime et la coupure.

(2) Le gouverneur en conseil peut édicter des règlements pour le rachat, par le Ministre, de pièces qui ont ou, à quelque époque, ont eu cours au Canada. S.R., c. 315, art. 8; 1967-68, c. 26, art. 2.

Rachat des  
pièces

### Fausse monnaie

9. Chaque fonctionnaire employé à la perception du revenu au Canada doit couper, briser ou défigurer, ou faire couper, briser ou défigurer toute pièce de monnaie fausse qui lui est versée en acquittement d'un montant payable à Sa Majesté, et doit immédiatement faire parvenir la pièce fausse au ministre des Finances. S.R., c. 315, art. 9.

Destruction des  
pièces fausses

### Fonte des pièces

10. (1) Sauf en vertu et en conformité d'un permis accordé par le Ministre, nul ne doit faire fondre ni briser ni employer autrement qu'à titre de monnaie une pièce ayant cours et pouvoir libératoire au Canada.

Fonte des  
pièces

(2) Quiconque viole le paragraphe (1) ou une condition afférente à un permis accordé sous le régime du paragraphe (1) encourt, sur déclaration sommaire de culpabilité, une amende d'au plus deux cent cinquante dollars ou un emprisonnement d'au plus douze mois, ou à la fois l'amende et l'emprisonnement, et, en sus de toute amende ou de tout emprisonnement imposé, la cour peut ordonner la confiscation, au profit de Sa Majesté, des articles au moyen ou à l'égard desquels l'infraction a été commise. S.R., c. 315, art. 10; 1967-68, c. 26, art. 3.

Peine

### Comptes, contrats, etc.

11. Tous les comptes publics à travers le Canada doivent être tenus en monnaie canadienne; et toute déclaration, quant à une somme d'argent ou une valeur en argent, dans une accusation ou quelque procédure judiciaire, doit être énoncée en monnaie canadienne. S.R., c. 315, art. 11.

Les comptes  
publics doivent  
être énoncés en  
monnaie  
canadienne



Contracts, etc.,

12. (1) Every contract, sale, payment, bill, note, instrument and security for money and every transaction, dealing, matter and thing whatever relating to money or involving the payment of or the liability to pay any money, that is made, executed or entered into, done or had, shall be made, executed, entered into, done and had according to the currency of Canada, unless it is made, executed, entered into, done or had, according to

(a) the currency of a country other than Canada; or

(b) a unit of account that is defined in terms of the currencies of two or more countries.

Previous contracts, etc.

(2) Every contract, sale, payment, bill, note, instrument and security for money and every transaction, dealing, matter and thing relating to money or involving the liability to pay any money, that was made, executed or entered into, done or had before the 15th day of October 1952, so far as anything remains to be or may be executed, done or had thereunder on or after that date, shall be construed and operates as though this Act had not been passed. R.S., c. C-39, s. 12; 1976-77, c. 38, s. 1.

Sums mentioned in Acts

13. All sums mentioned in dollars and cents in the *British North America Acts, 1867 to 1965*, and in all Acts of the Parliament of Canada shall, unless it is otherwise expressed, be understood to be sums in the currency of Canada. R.S., c. 315, s. 13.

## PART II

## EXCHANGE FUND ACCOUNT

Valuation of gold, etc.

13.1 Notwithstanding any other enactment, where any enactment or any treaty, convention, contract or agreement to which Canada is a party makes reference to

(a) a currency of a country other than Canada,

(b) a unit of account that is defined in terms of currencies of two or more countries,

(c) gold, or

(d) a combination of any of the foregoing, the Governor in Council may make regulations specifying the equivalent dollar value or the means of determining or method of calculating

12. (1) Chaque contrat, vente, paiement, effet, billet, instrument et valeur aux fins d'argent, comme chaque opération, affaire, matière ou chose relative à une somme d'argent ou comportant le paiement d'une somme d'argent ou l'obligation d'en payer, fait, établi, conclu ou accompli doit l'être d'après la monnaie canadienne, à moins d'être fait, établi, conclu ou accompli d'après

a) la monnaie d'un pays autre que le Canada; ou

b) une unité de compte définie par rapport aux monnaies de plusieurs pays.

Contrats, etc.

(2) Chaque contrat, vente, paiement, effet, billet, instrument et valeur aux fins d'argent, comme chaque opération, affaire, matière ou chose relative à une somme d'argent ou comportant l'obligation de payer une somme d'argent, fait, établi, conclu ou accompli avant le 15 octobre 1952, dans la mesure où il reste quelque chose à faire, exécuter ou accomplir, ou qui est susceptible d'être fait, exécuté ou accompli, sous son régime, à cette date ou après, doit s'interpréter et produit son effet comme si la présente loi n'avait pas été adoptée. S.R., c. C-39, art. 12; 1976-77, c. 38, art. 1.

Contrats antérieurs, etc.

13. Toutes les sommes mentionnées en dollars et en cents dans les *Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1965*, et dans toutes lois du Parlement du Canada, doivent, sauf indication contraire, s'entendre comme étant des sommes en monnaie canadienne. S.R., c. 315, art. 13.

Sommes mentionnées dans les lois

## PARTIE II

## COMPTE DU FONDS DES CHANGES

Valeur de l'or, etc.

13.1 Nonobstant toute autre disposition, chaque fois que dans une loi ou dans un traité, une convention, un contrat ou un accord auquel le gouvernement du Canada est partie, il est fait mention

a) d'une monnaie d'un pays autre que le Canada,

b) d'une unité de compte définie par rapport aux monnaies de plusieurs pays,

c) de l'or, ou

d) d'une combinaison de ces moyens de paiement,



the equivalent dollar value of such currency, unit of account, gold or combination thereof. 1976-77, c. 38, s. 2.

Exchange Fund  
Account  
continued

14. (1) The special account in the name of the Minister, known as the Exchange Fund Account, established pursuant to *The Exchange Fund Act*, chapter 60 of the Statutes of Canada, 1935, to aid in the control and protection of the external value of the Canadian monetary unit, and continued by *The Foreign Exchange Control Act*, chapter 53 of the Statutes of Canada, 1946, is further continued, and all currency, deposits, securities and gold purchased or acquired by or on behalf of the Minister and held by him or on his behalf for the Account shall continue to be so held.

Purchases

(2) The Minister may purchase or acquire or cause to be purchased or acquired with assets held by the Minister or on his behalf for the Exchange Fund Account

(a) special drawing rights issued by the International Monetary Fund, which rights shall be deemed for the purposes of this Part to be securities;

(b) currency of the United States, deposits in currency of the United States held in the name of the Minister with the Bank of Canada or any other financial institution, either inside or outside Canada, designated by the Minister and securities of the United States;

(c) such currencies as the Minister designates as freely usable currencies and deposits in such currencies held in the name of the Minister with the Bank of Canada or any other financial institution, either inside or outside Canada, designated by the Minister;

(d) securities issued by governments of countries other than Canada and the United States whose currencies are freely usable currencies, which securities are denominated in freely usable currencies or in units of account approved by the Minister and mature not later than two years from the date of purchase or acquisition thereof;

(e) securities of the International Monetary Fund maturing not later than five years from the date of issue thereof;

(f) securities of the International Bank for Reconstruction and Development maturing

le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer l'équivalent en dollars de ces moyens de paiement ou prévoir le mode de calcul de cet équivalent. 1976-77, c. 38, art. 2.

14. (1) Le compte spécial au nom du Ministre, appelé Compte du fonds des changes, établi en conformité de la *Loi sur le fonds du change*, chapitre 60 des Statuts du Canada de 1935, pour aider à contrôler et à protéger la valeur extérieure de l'unité monétaire canadienne, et maintenu aux termes de la *Loi sur le contrôle des changes*, chapitre 53 des Statuts du Canada de 1946, est de nouveau maintenu, et toute monnaie, tous dépôts, valeurs et tout l'or acquis, par ou pour le Ministre et détenus par lui ou en son nom, pour le Compte, demeureront ainsi détenus.

Maintien du  
Compte du  
fonds des  
changes

(2) Le Ministre peut faire acquérir, avec les avoirs détenus par lui ou en son nom pour le Compte du fonds des changes,

Acquisitions

a) des droits de tirage spéciaux émis par le Fonds monétaire international; ces droits étant, aux fins de la présente Partie, considérés comme des valeurs;

b) de la monnaie des États-Unis, des dépôts en monnaie des États-Unis détenus au nom du Ministre par la Banque du Canada ou toute autre institution financière, au Canada ou à l'étranger, désignée par le Ministre et des valeurs des États-Unis;

c) les devises désignées par le Ministre comme ayant libre cours et des dépôts en semblables devises détenus au nom du Ministre par la Banque du Canada ou toute autre institution financière, au Canada ou à l'étranger, désignée par le Ministre;

d) des valeurs, émises par les gouvernements de pays autres que le Canada et les États-Unis et dont les devises ont libre cours, libellées en devises ayant libre cours ou en unités de compte approuvées par le Ministre et venant à échéance au plus tard deux ans après leur date d'acquisition;

e) des valeurs du Fonds monétaire international venant à échéance au plus tard cinq ans après leur date d'émission;

f) des valeurs de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement venant à échéance au plus tard deux ans après leur date d'émission;

g) des valeurs du gouvernement du Canada ou des valeurs garanties par ce dernier; et

not later than two years from the date of issue thereof;

(g) securities of or guaranteed by the Government of Canada; and

(h) gold.

h) de l'or.

Dealing in gold

(3) The Minister may, himself or through an agent, sell, lend or otherwise deal in gold held by the Minister or on his behalf for the Exchange Fund Account on such terms and conditions as the Minister thinks fit.

(3) Le Ministre peut, selon les modalités qu'il juge convenables, personnellement ou par l'entremise d'un mandataire, vendre, prêter ou autrement aliéner l'or détenu par lui ou en son nom pour le Compte du fonds des changes.

Commerce de l'or

Sale of currency, etc.

(4) The Minister may sell or cause to be sold any currency, deposits or securities purchased or acquired by him or on his behalf for the Exchange Fund Account.

(4) Le Ministre peut vendre ou faire vendre la monnaie, les dépôts ou les valeurs acquis par lui ou en son nom pour le Compte du fonds des changes.

Vente de monnaie, etc.

Crediting of Account

(5) The proceeds of sales pursuant to subsection (3) or (4), together with all amounts received by the Minister on the maturity of any securities held by him or on his behalf for the Exchange Fund Account and all earnings and interest from the currency, deposits, securities and gold held by him or on his behalf or dealings therein or therewith, including any earnings and interest from a loan referred to in subsection (3), shall be credited to the Account. R.S., c. C-39, s. 14; 1976-77, c. 38, s. 2; 1984, c. 9, s. 4.

(5) Le produit des ventes prévues au paragraphe (3) ou (4), de même que les sommes que le Ministre reçoit à l'échéance des valeurs détenues par lui ou en son nom pour le Compte du fonds des changes et les profits et les intérêts provenant de la monnaie, des dépôts, des valeurs et de l'or détenus par lui ou en son nom ou provenant des opérations qui s'y rapportent, y compris les profits et les intérêts provenant d'un prêt prévu au paragraphe (3), sont crédités au Compte. S.R., c. C-39, art. 14; 1976-77, c. 38, art. 2; 1984, c. 9, art. 4.

Inscription au crédit du Compte

Advances out of C.R.F.

15. The Minister may authorize advances to the Exchange Fund Account out of the Consolidated Revenue Fund on such terms and conditions as the Governor in Council may prescribe. R.S., c. 315, s. 23.

15. Le Ministre peut, aux conditions que prescrit le gouverneur en conseil, autoriser des avances au Compte du fonds des changes, à même le Fonds du revenu consolidé. S.R., c. 315, art. 23.

Avances sur le F.R.C.

Valuation of assets and liabilities

16. (1) For the purposes of computing in respect of the Exchange Fund Account the current value of an asset or liability,

16. (1) Pour le calcul à l'égard du Compte du fonds des changes, de la valeur courante d'un bien ou d'une créance

Évaluation des éléments d'actif et du passif

(a) a security shall be valued in its currency of denomination, recorded at its amortized cost and be expressed in Canadian dollars at the current rate of exchange;

a) la valeur d'un titre est exprimée dans la monnaie dans laquelle il est libellé, celui-ci est comptabilisé à son prix coûtant amorti et exprimé en dollars canadiens au taux de change en cours;

(b) a currency shall be recorded at its face value and be expressed in Canadian dollars at the current rate of exchange; and

b) une unité monétaire est comptabilisée à sa valeur nominale et exprimée en dollars canadiens au taux de change en cours;

(c) gold shall be recorded at a value determined by the Minister not exceeding such value as would, but for this paragraph, be the current market value thereof.

c) l'or est comptabilisé à la valeur fixée par le Ministre et ne dépasse pas ce qui serait sa valeur marchande en cours si ce n'était du présent alinéa.

"Net income for the year" defined

(2) In subsection (4), "net income for the year" means the net income of the Exchange Fund Account for a calendar year being the aggregate of

(2) Au paragraphe (4), l'expression «bénéfice annuel» s'entend du bénéfice du Compte du fonds des changes pour une année civile, à savoir le total

Définition de «bénéfice annuel»



(a) interest and amortization of premiums or discounts earned in that year,

(b) subject to paragraph (d), profits on the sale of investments or extinction of liabilities in that year,

(c) one-third of any increase in the value of assets and one-third of any decrease in the value of liabilities for that year and each of the two immediately preceding calendar years,

(d) one-third of any profit from transactions in gold in that year and each of the two immediately preceding calendar years, and

(e) other income earned in that year,

less the aggregate of

(f) subject to paragraph (i), losses on the sale of investments or extinction of liabilities in that year,

(g) any amounts paid out of the Account pursuant to section 20 in that year,

(h) one-third of any decrease in the value of assets and one-third of any increase in the value of liabilities for that year and each of the two immediately preceding calendar years, and

(i) one-third of any loss from transactions in gold in that year and each of the two immediately preceding calendar years.

(3) [Repealed, 1984, c. 9, s. 5]

(4) Within three months after the end of each calendar year, the amount of the net income for the year expressed in dollars shall be paid into the Consolidated Revenue Fund where the net income for the year is a positive amount and charged to the Consolidated Revenue Fund where the net income for the year is a negative amount. R.S., c. C-39, s. 16; 1976-77, c. 38, s. 3; 1984, c. 9, s. 5.

Net income  
credited to  
Consolidated  
Revenue Fund

Report to  
Parliament

17. (1) Within five months after the 31st day of December in each year, the Minister shall report to Parliament on the operations of the Exchange Fund Account for the twelve months ending on the said 31st day of December, but if Parliament is not sitting on the last day of any such five month period and the Minister has not then reported, he shall report on any of the first thirty days thereafter that either House of Parliament is sitting.

a) des intérêts et de l'amortissement de primes ou d'escomptes réalisés au cours de l'année,

b) sous réserve de l'alinéa d), des gains réalisés à la suite de la vente de placements ou de l'extinction de créances au cours de l'année,

c) du tiers de l'augmentation de la valeur des biens et du tiers de la diminution de la valeur des créances pendant l'année et pendant chacune des deux années civiles précédentes,

d) du tiers des gains tirés des opérations sur or pendant l'année et pendant chacune des deux années civiles précédentes,

e) des autres revenus tirés pendant l'année,

moins le total

f) sous réserve de l'alinéa i), des pertes subies à la suite de la vente de placements ou de l'extinction de créances au cours de l'année;

g) des montants prélevés sur le Compte pendant l'année en vertu de l'article 20;

h) du tiers de la diminution de la valeur des biens et du tiers de l'augmentation de la valeur des créances pendant l'année et pendant chacune des deux années civiles précédentes;

i) du tiers des pertes subies à la suite d'opérations sur or pendant l'année et pendant chacune des deux années civiles précédentes.

(3) [Abrogé, 1984, c. 9, art. 5]

(4) Les revenus annuels nets, en dollars, doivent, dans un délai de trois mois à compter de la fin de chaque année civile, être portés au crédit du Fonds du revenu consolidé lorsqu'ils représentent un actif et au débit du même Fonds s'ils représentent un passif. S.R., c. C-39, art. 16; 1976-77, c. 38, art. 3; 1984, c. 9, art. 5.

Revenus nets  
crédités au  
Fonds du  
revenu  
consolidé

17. (1) Dans les cinq mois qui suivent le 31 décembre de chaque année, le Ministre doit soumettre au Parlement un rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes pour les douze mois expirant ledit 31 décembre; si le Parlement n'est pas en session, le dernier jour d'une de ces périodes de cinq mois, le Ministre doit, s'il ne l'a déjà fait, soumettre ce rapport dans les trente premiers jours de séance de l'une ou l'autre Chambre qui suivent l'expiration de ce délai de cinq mois.

Rapport au  
Parlement



Idem	(2) The Minister shall include the financial statements of the Account and the report of the Auditor General referred to in subsection 18(2) in the report to Parliament referred to in subsection (1) of this section. R.S., c. C-39, s. 17; 1976-77, c. 38, s. 4; 1977-78, c. 22, s. 9.	(2) Dans le rapport au Parlement prévu au paragraphe (1), le Ministre doit inclure les états financiers relatifs au Compte ainsi que le rapport du vérificateur général visé au paragraphe 18(2). S.R., c. C-39, art. 17; 1976-77, c. 38, art. 4; 1977-78, c. 22, art. 9.	Idem
<i>Financial Administration Act</i>	<b>18.</b> (1) The <i>Financial Administration Act</i> does not apply to the Exchange Fund Account or operations or transactions in connection therewith.	<b>18.</b> (1) La <i>Loi sur l'administration financière</i> ne s'applique pas au Compte du fonds des changes ni aux opérations s'y rattachant.	<i>Loi sur l'administration financière</i>
Audit	(2) An annual audit of the Exchange Fund Account and of the transactions in connection therewith shall be made by the Auditor General of Canada in such manner as he thinks proper and he shall report to the Minister on the results thereof. R.S., c. C-39, s. 18; 1976-77, c. 38, s. 5.	(2) Le vérificateur général du Canada doit faire une vérification annuelle du Compte du fonds des changes et des opérations y afférentes, de la manière qu'il juge appropriée, et faire rapport des résultats au Ministre. S.R., c. C-39, art. 18; 1976-77, c. 38, art. 5.	Vérification
Communication of information prohibited	<b>19.</b> (1) No person employed in the service of Her Majesty or the Bank of Canada shall communicate to any person not legally entitled thereto under this Act or by direction of the Minister, or allow any such person to have access to, or any information or written statement with respect to, the Exchange Fund Account or the operation thereof.	<b>19.</b> (1) Aucune personne employée au service de Sa Majesté ou de la Banque du Canada ne doit communiquer à une personne n'y ayant pas droit en vertu de la présente loi ou sur les instructions du Ministre un renseignement ou un exposé écrit sur le Compte du fonds des changes ou sur le fonctionnement dudit compte, ni permettre à cette dernière d'y avoir accès.	Interdiction de communiquer des renseignements
Penalty	(2) Every person who violates this section is liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars, or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both. R.S., c. 315, s. 28.	(2) Quiconque enfreint le présent article encourt, sur déclaration sommaire de culpabilité, une amende d'au plus mille dollars ou un emprisonnement d'au plus six mois, ou à la fois l'amende et l'emprisonnement. S.R., c. 315, art. 28.	Peine
Expenses	<b>20.</b> Expenses determined by the Minister to have been incurred in respect of the operation of the Exchange Fund Account shall be paid out of the Account. R.S., c. C-39, s. 20; 1984, c. 9, s. 6.	<b>20.</b> Les frais que le Ministre établit avoir été occasionnés par le fonctionnement du Compte du fonds des changes sont payés sur celui-ci. S.R., c. C-39, art. 20; 1984, c. 9, art. 6.	Dépenses

# SCHEDULE

(Sections 4, 5 and 8)

## Part I

### Gold Coins

I DESCRIPTION		II STANDARDS		III REMEDY ALLOWANCE		IV LEAST CURRENT WEIGHT
Denomination	Compo- sition	Standard Weight	Standard Millesimal Fineness	Weight Per Piece	Millesimal Fineness	
		Grains		Grains		
Twenty dollars .....	Gold	240.51	999.9	0.46	0.1	239.2
One-hundred dollars .....	Gold	261.8	916.6	1.8	1.5	259.2
Fifty dollars .....	Gold	480.71	999.9	0.61	0.1	479.2
Ten dollars .....	Gold	120.34	999.9	0.31	0.1	119.4
Five dollars .....	Gold	48.32	999.9	0.31	0.1	47.7

The standards specified in Column II are deemed to be satisfied with respect to a coin of a description specified in Column I if the coin does not vary in weight or fineness in an amount greater than the amount set opposite the description of the coin in Column III, and a coin that has been in circulation shall not be deemed to fall below the standard weight applicable thereto by reason only that its weight has diminished by abrasion through ordinary use if its weight is not less than the least current weight applicable thereto in Column IV.

## Part II

### Subsidiary Coins

I DESCRIPTION		II STANDARDS		III REMEDY ALLOWANCE	
Denomination	Compo- sition	Standard Weight	Standard Millesimal Fineness	Weight	Millesimal Fineness
		Grains		Grains	
One dollar .....	Silver	360	500	80 grains per 10 pieces	15
One dollar .....	Pure Nickel	241	—	80 grains per avoirdupois pound of 29 pieces	—
Fifty cents .....	Silver	180	500	60 grains per 10 pieces	15
Fifty cents .....	Pure Nickel	125	—	90 grains per avoirdupois pound of 56 pieces	—
Twenty-five cents .....	Silver	90	500	30 grains per 10 pieces	15
Twenty-five cents .....	Pure Nickel	78	—	100 grains per avoirdupois pound of 90 pieces	—
Ten cents .....	Silver	36	500	25 grains per 10 pieces	15
Ten cents .....	Pure Nickel	32	—	150 grains per avoirdupois pound of 219 pieces	—
Five cents .....	Cupronickel (75 parts copper and 25 parts nickel)	71	—	280 grains per avoirdupois pound of 99 pieces	—
Cent .....	Bronze (copper, tin and zinc)	38.58	—	315 grains per avoirdupois pound of 181.6 pieces	—

The standards specified in Column II are deemed to be satisfied with respect to a coin of a description specified in Column I if the coin does not vary in weight or fineness in an amount greater than the amount set opposite the description of the coin in Column III, and a coin that has been in circulation shall not be deemed to fall below the standard weight applicable thereto by reason only that its weight has diminished by abrasion through ordinary use.

R.S., c. C-39, Sch.; SI/77-170; SOR/78-246, 737; SOR/79-271; SOR/80-2; SOR/82-202, 203, 445.

# ANNEXE

(articles 4, 5 et 8)

## PARTIE I

### Pièces d'or

I DESCRIPTION		II NORMES		III PART DE TOLÉRANCE		IV POIDS COURANT LE PLUS FAIBLE
Coupure	Compo- sition	Poids réglemen- taire	Titre réglemen- taire au millième	Poids par pièce	Titre au millième	
		Grains		Grains		
Vingt dollars .....	Or	240,51	999,9	0,46	0,1	239,2
Cent dollars .....	Or	261,8	916,6	1,8	1,5	259,2
Cinquante dollars .....	Or	480,71	999,9	0,61	0,1	479,2
Dix dollars .....	Or	120,34	999,9	0,31	0,1	119,4
Cinq dollars .....	Or	48,32	999,9	0,31	0,1	47,7

Les normes spécifiées à la colonne II sont censées respectées, pour ce qui est d'une pièce d'une description indiquée à la colonne I, si la pièce ne varie pas, quant au poids ou au titre, d'un montant plus élevé que celui qui est indiqué en regard de sa description dans la colonne III, et une pièce qui a été en circulation n'est pas censée inférieure au poids réglementaire y applicable, du seul fait que son poids a diminué par suite du frai résultant de l'usage ordinaire, si elle ne pèse pas moins que le poids courant le plus faible y applicable, indiqué dans la colonne IV.

## PARTIE II

### Pièces de monnaie divisionnaire

I DESCRIPTION		II NORMES		III PART DE TOLÉRANCE	
Coupure	Compo- sition	Poids réglemen- taire	Titre réglemen- taire au millième	Poids	Titre au millième
		Grains		Grains	
Un dollar .....	Argent	360	500	80 grains pour un groupe de 10 pièces	15
Un dollar .....	Nickel pur	241	—	80 grains par livre avoirdupois de 29 pièces	—
Cinquante cents .....	Argent	180	500	60 grains pour un groupe de 10 pièces	15
Cinquante cents .....	Nickel pur	125	—	90 grains par livre avoirdupois de 56 pièces	—
Vingt-cinq cents .....	Argent	90	500	30 grains pour un groupe de 10 pièces	15
Vingt-cinq cents .....	Nickel pur	78	—	100 grains par livre avoirdupois de 90 pièces	—
Dix cents .....	Argent	36	500	25 grains pour un groupe de 10 pièces	15
Dix cents .....	Nickel pur	32	—	150 grains par livre avoirdupois de 219 pièces	—
Cinq cents .....	Cuivre-nickel (75 parties cuivre 25 parties nickel)	71	—	280 grains par livre avoirdupois de 99 pièces	—
Cent .....	Bronze (cuivre, étain et zinc)	38,58	—	315 grains par livre avoirdupois de 181,6 pièces	—

Les normes spécifiées à la colonne II sont censées respecter, pour ce qui est d'une pièce d'une description indiquée à la colonne I, si la pièce ne varie pas, quant au poids ou au titre, d'un montant plus élevé que celui qui est indiqué en regard de sa description dans la colonne III, et une pièce qui a été en circulation n'est pas censée inférieure au poids réglementaire y applicable, du seul fait que son poids a diminué par suite du frai résultant de l'usage ordinaire.

S.R., c. C-39, ann.; TR/77-170; DORS/78-246 et 737; DORS/79-271; DORS/80-2; DORS/82-202, 203 et 445.





